

The One With The Girl Who Hits Joey

Written by: Adam Chase

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

515 敲打乔伊的女孩

罗斯逮到钱德和莫妮卡嘿咻;起初他火冒三丈,后来倒是看开了。

罗斯、乔伊、瑞秋和菲比谈论钱德和莫妮卡生小孩的远景。

害怕承诺的钱德和热爱小孩的莫妮卡因此吵架。钱德本想道歉,结果求婚了,幸好莫妮卡没答应。

与此同时,乔伊和Katie约会,Katie撒起娇来喜欢捶乔伊,以此成癖。乔伊觉得无福消受,想和她说再见,但又开不了口。

这时Katie和瑞秋吵架,Katie威胁乔伊说,如果你不站在我一边我们就玩完!就这样乔伊轻松甩掉了她。

罗斯乔迁新居,居委会主任要他入乡随俗,捐100块钱给即将退休的勤杂工。

罗斯觉得捐钱给素昧平生的人有点离谱,所以拒绝出钱。大楼的居民们觉得罗斯不近人情,固执的罗斯想方设法想赢得他们的友谊。

虽有菲比相助,但效果并不理想,事与愿违。



5.15 The One With The Girl Who Hits Joey

Ross confronts Chandler about his relationship with Monica;

at first Ross is angry, but he quickly sees the good in it.

Ross, Joey, Rachel, and Phoebe talk about what it will be like if Chandler and Monica have kids.

Chandler gets a bit freaked out about the idea of a lasting(adj. 永恒的 持久的) commitment and ends up in an argument with Monica.

In a misguided(adj. 被误导的) effort to apologize, Chandler proposes marriage--an offer which Monica does not accept.

Meanwhile, Joey dates Katie, a cute little woman who likes to punch Joey's arm--a lot.

It gets to be too much for[v. 非...力所能及 对某人来说太过火的] Joey, and he decides to break up with her--which he's very nervous about.

Luckily, Katie nearly gets in a fight with Rachel and threatens to walk out on(v. 抛弃) Joey if he doesn't take her side.

He refuses and the relationship ends.

Ross moves into his new apartment;

The president of the tenant's committee asks him to contribute 100 dollars towards the retiring handyman's gift.

Ross has never even met the man, so he declines.

Everyone in the building decides(v. 认定) Ross is cheap and not their kind of people, so he stubbornly(adv. 固执地 顽固地) tries to win their friendship.

Things just get worse, however, despite (and a little because of) Phoebe's efforts to help him.

[Scene: The hallway, Ross is **running up the stairs**. Note: This show continues where the last one **left off**.]

Ross: Chandler!!! Chandler!!! (He opens the door to the apartment but **is stopped by the chain**; Chandler and Monica quickly stop making out and try to **get dressed**.) Chandler, I saw what you were doing through the window! Chandler, I saw what you were doing to my sister! Now get out here!

Chandler: (To Monica) Wow! Listen, we **had a good run**. What was it? Four? Five months? I mean, that's more than most people have in a lifetime! So, good-bye, take care, bye-bye then! (He kisses her and starts to **climb out** the balcony window.)

balcony window



Monica: What are you doing?!

Chandler: Oh, I'm going on the lam.

lam v. 鞭打 潜逃 n. 潜逃/大家都知道 on the run 的意思是↘为逃避警察追捕而↘逃跑`躲藏`'你知道吗`英语中还有一个俚语 on the lam `也可以表示此意`°Lam 起源于挪威词 lamja `意思是`使变残废`°16 世纪`lam 首次出现在英语中`当时它的意思是`使劲地打`°直到 19 世纪晚期`on the lam 才有了`逃跑`躲藏`的意思`那么`lam 的意思又是如何从`打`变成`逃跑`的呢?这还得从英语中表示`逃跑`的两个俚语 beat it 和 lam it 说起`°beat 和 lam 都有`使劲儿敲打`的意思`这样它们就形象地描述了逃跑时的情景`用双脚使劲跺地`飞速拼命地逃跑`还有一个和 lam 相关的词组 lam into `意思是`打击 鞭答 责骂`

Monica: Come on Chandler, come on, I can handle Ross. (They go to the door. Ross is trying to stick his hand through and undo the chain; Monica pushes his hand back.) (To Ross) Hold on! (She opens the door.) Hey Ross. What's up bro?

(Ross spots Chandler and starts chasing him around the kitchen table. Chandler runs and hides behind Monica.)

spot <口>认出 发现

Ross: What the hell are doing?!!

Rachel: (running from the guy's apartment with Joey in tow) Hey, what's-what's going on?!

in tow adv. 拖着 在一起

Chandler: Well, I think, I **think** Ross knows about me and Monica.

Joey: (panicking) Dude! He's right there!

Ross: (To Chandler) I thought you were my best friend, this is my sister! My best friend and my sister! I-I cannot believe this!

Chandler: Look, we're not just messing around! I love her. Okay, I'm in love with her.

mess around v. 闲混 胡搞

Monica: I'm so sorry that you had to find out **this way**. I'm sorry, but it's true, I love him too.

(There's **a brief pause**.)

Ross: (happily) My best friend and my sister! I cannot believe this. (He hugs them both.) (To Joey and Rachel) You guys probably wanna **get some hugs in** too, huh? Big news!

big news n. 头条新闻

Rachel: Awww, no, it's okay, we've actually known for a while.

(There's another pause as Ross gets angry again.)

Ross: What? What? What?! You guys knew? (Joey and Rachel **back up against** the door.) You **all** knew and you didn't tell me?!!

Rachel: Well, Ross, we were worried about you. We didn't know how you were going to react.

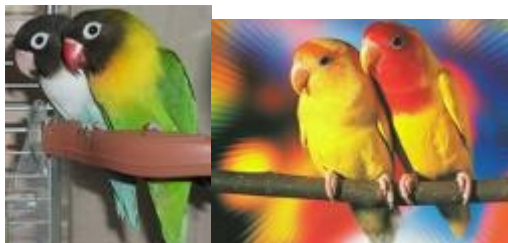
(Pause.)

Ross: (happily again) You were worried about me? You didn't know how I was going to react? (He hugs them both.)

Joey: Okay, all right, whew! What do you say we all clear out of here and let these two lovebirds **get back down to business**? (Ross turns and glares at him.) Hey-hey-hey, I-I-I'm just talking here, he-he's the one doing your sister.

whew n. 吹哨声/clear out v. <口>离开 把...清出/lovebird n. <美>多情鹦鹉

lovebird



Opening Credits

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Ross: Hey, you know what I just realized? If you guys ever have kids:

Chandler: (interrupting) Whoa-whoa-whoa! We're having kids?!

Joey: (quickly) I call Godfather!

godfather n. 干爹 干爸爸

Ross: You can't just **call** Godfather. Don't you think her brother should be Godfather?

Joey: Sure, if you cared enough to call it first.

Monica: Guys, you're a few steps ahead of us.

Chandler: Yeah, big zero gravity moon steps.

zero gravity n. 飞行时之失重状态

Rachel: Oh! Oh, I just thought of the greatest wedding gift to get you.

Phoebe: Ooh, I'll go in on that with you! I couldn't think of anything.

Rachel: Okay.

(A girl enters.)

Joey: (to her) Oh, hey Katie! Everyone, this is Katie.

Katie: Hi!

All: Hi!

Joey: So, are you ready to go?

Katie: Yeah, I just gotta run to the bathroom.

Joey: Oh sure, right back there. (Points.)

Katie: Hey, where are we going to lunch?

Joey: I was thinking Chinese food.

Katie: Ohh, I **love** Chinese! How did you know I love Chinese?! (She **hits him repeatedly** as she says that.)

(She heads to the bathroom and Joey **sits back down**.)

Rachel: She is so cute! You could **fit her right in** your little pocket!

Phoebe: She could **fit in** that little pocket inside the pocket.

Joey: I don't know. I mean I like her a lot, and she's really nice, but :

Monica: But what?

Joey: (shyly) She keeps punching me.

punch vt. 用拳猛击

(They all laugh.)

Monica: In that cute, little, sweet way she just did?

Joey: Hey, it's **a lot harder** than it looks! Okay? (Quietly) She-she-she's hurting me.

Monica: I know what you need, you need a bodyguard. Hey Ross, what is Ben doing after preschool?

bodyguard n. 护卫者 保镖 护卫队/**preschool n.** 幼儿园



Chandler: Hey listen, come on, Joey is having a problem! A little girl is beating him up.

beat up v. 痛打

Rachel: Aww, Joey, come here. (She takes his hand.) Look honey, I know this must be really, really difficult for you and I--Oh, I'm sorry. Am I hurting you?

[Scene: Ross's apartment, he's unpacking after moving in. There's a knock on the door and he answers it.]

Ross: (opens it to reveal Phoebe) Hey!

Phoebe: Hey! I brought you some house warming gifts.

Ross: Aww.

Phoebe: Yeah. Salt, so your life always has flavor.

Ross: Huh.

Phoebe: Bread, so you never go hungry.

Ross: Ohh.

Phoebe: And a scented candle for the bathroom, because well, y'know.

scented adj. 洒有香水的 有香味的 有气味的

scented candle



Ross: Thanks. Thanks. And thanks again.

Phoebe: Yeah!

(The door across the hall opens and a guy walks into Ross's apartment.)

Guy: Hi!

Ross: Hi!

Guy: Welcome to the building. I'm uh, Steve Sarah 'president of the tenants committee.

tenant committee n. 楼管会

Ross: Oh hi! Ross Geller. And this is my friend Phoebe.

Steve: Oh hi Phoebe.

Phoebe: Mr. President.

Steve: I came to talk to you about Howard.

Ross: Howard?

Steve: Yeah, he's the handy man. He's gonna be retiring next week and everyone who lives here is kicking in a 100 bucks as a thank-you for all the hard work type of thing.

handy man n. 受雇做杂事的人/kick in<俚>to provide money. [eg 'The mayor persuaded local firms to kick in the money to start the scholarship fund]

Ross: Oh that's nice.

Steve: Yeah. So, do you want to give a check? Or :

Ross: Oh. Uhh :

Steve: Oh look, you don't have to give it to me right now! You can slip it under my door. (Points to his apartment across the hall.)

slip v. 塞入 暗中塞(钱等)

Ross: No-no, it's not that, it's just : I-I **just** moved in.

Steve: Well, the guy's worked here for 25 years.

Ross: Yes, but I've lived here for 25 minutes.

Steve: Oh, okay, I get it. (Starts to leave.)

Ross: No wait, look. Look! I'm sorry, it's just I've never even **not** Howard. I-I mean I don't know Howard.

Steve: Howard's the **handy** man!

Ross: Yes but to me he's just, man.

Steve: Okay, fine, whatever. Welcome to the building. (Exits.)

Ross: (To Phoebe) Ugh, can you believe that guy!

Phoebe: Yeah. I really like his glasses.

[Scene: Chandler and Joey's, Ross is lamenting to Chandler and Rachel about his troubles in his new building.]

lament vi. 悲叹 倒苦水 苦叹

Ross: : so then President Steve told everyone that I was a cheapskate, and now the whole building hates me! A little kid **spit on my knee!** And told me to **wipe it off** with my \$100 bill.

cheapskate n. <美俚>守财奴 吝啬鬼

Chandler: You really should wipe it off with something.

Ross: Y'know what I'm gonna do? I'm gonna throw a party. That's right. For everyone in the building, and I'm gonna **sit them all down** and explain to them, I am not a bad guy. I am not a cheap guy! I'm just a guy who—who stands up for what he believes in. A man with principles.

cheap <美口>小气的/stand up for v. 支持 维护

Chandler: (To Rachel) Sounds like a fun party.

Rachel: Hmm. Look, Ross, if you want your neighbors to like you, why don't you just pay the hundred bucks? The party's gonna cost you **way more than** that.

Ross: It doesn't matter! It's my principles! We're talking about my principles!

Rachel: Okay, I thought it was about your neighbors liking you.

Ross: Oh, they'll like me. Once they come to my awesome PAR-TAY! Okay, I gotta run. I gotta go get some nametags. (Exits)

nametag



Rachel: And that crazy **party animal** will be your **brother-in-law**.

Chandler: Very, very funny, but don't say things like that in front of Monica. I don't want you putting any ideas in her head.

Rachel: Umm, Chandler, you **do** realize that those ideas are probably already in Monica's head.

Chandler: Wh-wh-why?!

Rachel: Well, because she loves you and because you love her.

Chandler: Yeah, so, what's that supposed to mean?!

Rachel: Hey, Chandler, don't freak out! I'm telling you something you already know! Come on, she **broke up with** Richard because he didn't want to have babies. And she's a woman, and she's almost 30, and y'know it's Monica.

Chandler: I don't see it that way. Okay? Because, I see two Monicas, the one that was my friend, who lived across the hall, and wanted to have a lot of babies and then the new Monica, who I just started to date. Now, who's to say what **she** wants?! I'm right. I'm right. Am I right?

Rachel: Oh, absolutely.

Chandler: I'm completely different from Richard. He's an eye doctor, and I don't wear glasses.

Rachel: Yeah, you're right, you are absolutely right. I mean that makes, that makes everything different.

Chandler: Okay. It's not different at all, is it?

Rachel: Not unless different means the same.

[Scene: Central Perk, Joey is sitting on the couch with Katie.]

Katie: You were so funny with that waiter! You're such a nut! (She **slaps her thighs**, Joey jerks, and spills some of his coffee.)

nut <口>疯子 傻瓜 怪人/jerk v.把...猛地一拉(一扭) 抽搐 痉挛 摇晃

Joey: (sets the coffee down) Y'know, bread-stick fangs are always funny.

bread stick n. 烘脆的棒形面团卷 面包棒/fang n. (犬 狼等的)尖牙 犬牙 (毒蛇的)毒牙



Katie: No, you make them funny. You're the funny one! (She punches him again and he **retreats** to the arm of the couch.)

Joey: Uhh, look Katie, uh listen, we-we need to talk. Okay? Umm, look I like you. I-I really do, I like you a lot. Okay? But sometimes when you, when you playfully punch me like that it-it feels like someone's hitting me with a very tiny but very **real** bat.

playfully adv. 开玩笑似地/bat n. 球棒

Katie: Aww, like I could hurt you. Are you making fun of my size? Don't make fun of me because of my size! (She punches him again and almost **knocks him off** the arm of the couch.)

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler and Monica are curled up on one of the chairs.]

curl vt. (藤蔓等)缠绕 使卷起来(+up)

Monica: Isn't this great?

Chandler: Hmm.

Monica: Couldn't you just stay like this forever? (His eyes **snap open**.) Chandler! Couldn't you just stay here forever?

Chandler: Yeah, here, somewhere else, y'know where-where ever. (Gets up.)

Monica: Are you okay?

Chandler: Yeah, I'm cool. Casual.

Monica: What-what are you doing?

Chandler: I'm just hanging out. Y'know, having fun. Y'know with the girl that I'm seeing casually.

Monica: Man, I knew it! I knew you were going to do this!!

Chandler: What?!

Monica: Get all freaked out because everybody was talking and just joking around about marriage and stuff.

Chandler: Well, you **do** want all that stuff, right?

Monica: Oh and **you** know what I want!

Chandler: Yes! You want babies! You have baby fever!

Monica: I do not have baby fever!

Chandler: Oh please, you are obsessed with babies and-and marriage and everything that's related to babies and-and marriage! I've got an idea, why don't we turn down the heat on this pressure cooker?!

pressure cooker n. 高压锅



Monica: Have you lost your mind? Chandler, this isn't about me! This is about you and all your weird relationship commitment crap!

Chandler: Nah-uh! I know you! Okay? I know the thoughts that you have in the head--in your head!

Monica: You don't know everything. Did you know that I'm going out with Rachel tonight instead of you? Hmm? And did you know that the only baby around here is you?! And did you know that I can't even look at you right now?! (She storms out.)

Chandler: Well, I did not know that.

Commercial Break

[Scene: Central Perk, Chandler is getting advice from Ross and Joey.]

Chandler: It's gonna be okay, right? I mean she's not gonna leave me? This is, this is fixable.

fixable adj. (感情裂痕)可修复的

Ross and Joey: Oh yeah, yeah, sure. Absolutely.

Chandler: By me?

Ross: Oh, no!

Joey: No-no.

Ross: Well, unless you make some kind of big gesture.

make a big gesture v. 采取大动作

Joey: Yeah, big!

(Monica enters.)

Joey: Uh-oh, shht! The Misses.

Monica: Gunther, can I get a coffee (Looks at Chandler) to go?

Chandler: Monica. (Goes to talk to her.)

Monica: I'm still not done not wanting to talk to you.

Chandler: Just tell me what I need to do to make things right.

Monica: What?!

Chandler: Well, that's what we do. Y'know, I-I mess up and then you tell me how to fix it and then I do and then y'know you think I'm all cute again.

mess up v. 搞糟 陷入困境

Monica: Really? I'm really tired of being your relationship tutor. You're gonna have to figure this one for yourself. All right? Y'know what? If you're too afraid to be in a real relationship, then don't be in one. (She walks out.)

(Chandler turns to watch her go and then sees Ross and Joey both with huge grimaces on their faces.)

[Scene: Ross's apartment, he's having his party, only he's the only guest. He gets up and puts on a nametag that says Ross, but doesn't

quite like it. So he takes it off and puts on one that says Dr. Geller and he puts the Ross one **underneath** the Dr. Geller one. Then as he turns off the music, we hear the party for Howard raging in the apartment across the hall.]

rage vi. 猖獗 肆虐 激烈进行

Party Guests: (chanting) Howard! Howard! Howard! Howard! (Ross goes to **investigate the noise**) Howard! Howard! Howard! (They're **holding Howard above their heads**.) Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! (He sees Phoebe **chanting along with** them.) Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! Howard! Yay!!

Ross: Phoebe! (He grabs her arm to get her attention.)

Phoebe: Oh, hi Ross!

Ross: What are you doing?

Phoebe: Oh, I thought this was your party and **it turns out** it's a party for Howard. He's just the sweetest little man! (A guest walks up to her.)

Guest #1: See ya Phoebe! Oh and hey, thanks for chipping in!

chip in v. 捐助

Ross: You chipped in?!

Phoebe: Yeah, uh-huh, a 100 dollars.

Ross: Phoebe! I can't believe you gave them money! I thought you agreed it was totally unreasonable that they asked me for that money!

Phoebe: Yeah, but they didn't ask me! Y'know? **This way** I'm just y'know, the exotic, generous stranger. That's always fun to be.

exotic adj. 外来的

Ross: Yeah, but you're making me look bad!

Phoebe: No I'm not. No! If anything I'm making you look better! They'll see you talking to me and that's--**I'm a hit** 我现在是这里的大红人!

Steve: (walking up) Oh hey, Pheebs!

Phoebe: Hey!

Steve: Oh hey, Ross. Umm, see, I was thinking maybe you two could switch apartments because Phoebe's **more our kind of** people. **Something to think about** 考虑下吧. (Walks away.)

(Ross turns and glares at Phoebe.)

Phoebe: Yeah, okay, **my bad** 是我不好.

[Scene: Central Perk, Rachel is getting some coffee as Joey enters. He's looking a little puffy, but that's probably from **the large number of** different color sweaters he's wearing.]

puffy a. 胀大的 肥满的

color sweater



Joey: Hey!

Rachel: Hi! Wow! You look, you look :big.

Joey: Thanks! I've been **working out**. Hey listen, is it obvious that I'm wearing six sweaters?

Rachel: Uhhh, yeah. But **it's not obvious why**.

Joey: Well look, I'm breaking up with Katie so I had to put on some extra padding. Y'know? I mean, if she hits me when she's happy, can you imagine how hard she's gonna hit me when I tell her I'm **taking away the Joey love**?

padding n. 垫塞 填料

Rachel: Oh, right. I forgot that you call it that.

Katie: (entering) Hi!

Joey: Hey! Hiya!

Rachel: Hey! Hey, cute jacket!

Katie: Oh, thanks! That's so sweet! (She punches Rachel like she punched Joey.)

Rachel: Oh! Ow! (Joey motions, "You see what I mean?!")

Katie: Oh, ow! Did Joey tell you to say that? You guys, (Punches Joey) are too much! (Punches Rachel.)

be too much<口>太好了 太过分了 真讨厌

Rachel: Whoa! (Laughs) Y'know what Katie? I gotta tell ya I-I-I-I think you are the one who is too much. (She punches Katie back.)

Katie: Ohh, Joey has the nicest friends! (She punches Rachel.)

Rachel: Ohh, and the nicest girlfriend! (She retaliates.)

retaliate vi. 报复 回敬 vt. 就(伤害等)进行报复

Katie: You're so sweet! (Punches Rachel yet again.)

Rachel: Ohh, you're so sweet! (She kicks Katie in the shin.)

shin n. <解>胫骨



Katie: Oww!!!! Joey, she just kicked me.

Joey: Huh.

Katie: Well? Aren't you gonna do something?

Joey: Uhh : .

Katie: You'd better do something, or I'm gonna walk out that door right now! Well? Are you gonna?

Joey: Nah.

nah <美俚>=no

(She looks at Rachel and storms out. After she's left Joey [hugs Rachel in thanks.](#))

[Scene: Howard's party, Phoebe is talking Ross up to two more partygoers. Ross isn't happy about it.]

talk A up to B :向B说A的事情/partygoer n. 派对中的人 社交聚会常客

Ross: (trying to get her attention) Phoebe?

Phoebe: (ignoring him and continuing her conversation) That's what I'm saying. (Laughs.)

Ross: (tapping her on the shoulder) Phoebe? Phoebe?

Phoebe: Ooh. (Turns to him.)

Ross: Look, this is a disaster! Can't I please just go?

Phoebe: No! No! I'm talking you up to people. Just give it a little time, all right? Relax, [get something to eat](#)! Okay?

(They go to the food table.)

Ross: So uh, what did you tell them about me?

Phoebe: Oh, I was telling them about you and Emily. Y'know, try to get some sympathy.

sympathy n. 同情 同情心

Ross: Ohh. (He cuts himself a piece of cake.)

Phoebe: But somehow you [came off as](#) the bad guy.

Ross: What?!

Phoebe: Yeah, I think I told it wrong. Y'know, we should talk about that because I don't totally understand what happened there.

Ross: (trying a piece of cake) Ohh, this cake is really good!

Phoebe: Oh, okay, see? Things are looking up already!

be looking up v. 有进步

Guest #2: (sees the cake) Oh my God! Someone cut Howard's cake! (Ross tries **dumping it into** a nearby plant.) **Who would do a thing like that?**

(Steve goes over to look at Ross who's trying to look cool, but has some frosting on his lip.)

frosting n. (在糕饼上的)糖霜混合物 蛋糕奶油



Steve: 3-B!

All: Oh yeah, aww!

Steve: Okay, you **got your free food!** You **ruined everyone's fun!** Don't you think it's time you went home?!

Guest #3: Yeah, leave!

All: Yeah, get out! Now!

Steve: Go back to 3-B, 3-B!

Phoebe: All right, everyone calm down! Everyone calm down! I have something that I would like to say! Who here likes Ross? (Ross is the only one who raises his hand and Phoebe glares at him to **put his hand back down.**) Of course you don't like him! He-he didn't give you any money, he raised his own hand when I asked, "Who here likes Ross," and he's wearing two nametags! (He takes one off.) I-I'll **be honest with** you guys, when I first met Ross I **didn't like him at all!** But then once I got to know him I saw that he's really sweet and caring and **very** generous. I mean, **all I'm saying** is don't **judge** Ross before you **get to know** him all right? I mean, you know, I like all you guys now, but when I first meet you y'know Kurt, I thought, y'know abrasive drunk, umm Lola, mind numbingly stupid! And okay, you guys (She turns to an elderly gentleman and a **20 something woman**, who're a couple.) (To the girl) Gold-digger, (To the old guy) cradle-robbing perv! So, I think you all know what I mean.

be honest with v. 对... 说老实话/caring adj. 有同情心的/abrasive adj. 伤人感情的 恼人的/drunk n. 醉汉 酒鬼/numbingly adv. 使麻木地 使失去感觉地/something adj. 有点象 大约/gold-digger n. 用色相骗取钱财的女人/Cradle robbing<俚>dating or hitting on someone much younger than you. When a 71 year olds hits on 14 year old./That man is robbing the cradle! 那个男人居然老牛吃嫩草！这里的 rob 是“抢劫”的意思，而 cradle 则是指婴儿摇篮，整句话翻成“他抢劫了摇篮”也就是说他所找的对象比他年纪小很多，好像是硬把别人的婴儿从摇篮中抱走一样，说白一点就是“老牛吃嫩草”啦！/cradle robber 'A person who taps people significantly younger than he/she is. If X is the older person's age then they are a cradle robber if they date a person who is less than half of their age plus 7 years. But for this function to work, X must be greater than or equal to 18. ($Y = .5X + 7$ X:[18, infinity))That man is robbing the cradle! /Toy Boy<俚>Female cradle-robbing. The much youger male partner to an older or middle-aged woman/perv <俚>a pervert 变态

cradle robber



[Scene: Ross's apartment, Ross and Phoebe have been banished to Ross's place as he is taking Cheese puffs]

banish v. 驱逐 流放/Cheese puffs 'are a puffed corn snack, coated(v. 涂上一层) with a mixture of cheese or cheese-flavored powders. Cheese puffs is a generic name(n. 总称); Cheetos and Wotsits are the most common brand name. "Cheese puffs" often refers specifically(adv. 特定地 明确地) to the baked, puffed variety. One variant is "cheese balls", such as those made by Frito-Lay under the Cheetos brand, or those made in New Zealand by Griffin's Foods. In Canada, cheese puffs are commonly known as "cheesies".



Phoebe: Obviously I didn't think they were gonna start throwing things. I just thought if I kept insulting everyone, you would jump in and defend everyone and then you could look like the hero.

Ross: Oh wow, yeah! See, I did not get that.

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler comes running in. Everyone else is already there.]

Chandler: Where's Monica?! Where is she? I need to talk to her! It's urgent! Is she here?

Monica: (raising her hand) I'm Monica.

Chandler: I need to talk to you, it's urgent!

Monica: Okay.

Chandler: Okay, I've been doing a lot of thinking about us, y'know a lot of uhh, us thinking. And uh, well I guess there's only one-one way to do this. (He slowly and awkwardly gets down on one knee.)

awkwardly adv. 笨拙地 无技巧地

get down on one knee



Monica: Wait what-wh-wh-what are you doing?!

Chandler: (getting out a ring box) Monica :

Monica: No-no, don't-don't-don't do it!

Chandler: Will you marry me?

(Phoebe hides her eyes in shame. Rachel is staring at them wide-eyed and open-mouthed. Joey and Ross are stunned to temporary silence.)

wide-eyed adj. 睁大眼睛的 吃惊的 天真的/open-mouthed adj. 目瞪口呆的 惊愕得张大嘴的

Ross: Oh-no. No. No.

Joey: What a bad idea!

Rachel: Ohhhh, I cannot look at it! (She doesn't move.)

Monica: Chandler, why are you doing this?

Chandler: I don't know. But I know I'm not afraid to do this.

Monica: Chandler.

Chandler: I'm doing this because I'm sorry?

Monica: Do you umm, you really think the best reason to get married is because you're sorry?

Chandler: No, the best reason to get married is pregnancy. Sorry is pretty much fourth y'know, behind being ready and actually ~~wanting~~ to get married. (Laughs.) Will you be my wife?

pregnancy n. 怀孕/pretty much adv. 几乎 非常接近

Monica: (kneels with him) Chandler, umm, I want you to take just a minute and I want you to think about how ~~ridiculous~~ this sounds.

kneel vi. 跪下

Chandler: Yeah, I'm kinda wishing everyone wasn't here right now.

Monica: Honey! Do you know that none of that stuff came from me?! I mean I never said I wanted to have babies and get married right now!

Chandler: Yeah I know, but I was really confused and then I talked to these guys. (Turns to look at Ross and Joey.)

Monica: Who? Two divorces and Joey?!

Ross: Hey!

Joey: She's right y'know.

Ross: Yeah, but still, cheap shot!

a cheap shot<俚>a criticism of someone that is not fair. [eg 'She dismissed his comments as a 'cheap shot', saying that he was only concerned to defend himself]

Monica: Y'know what? Y'know when I said that I want you to deal with this relationship stuff all on your own? Well, you're not ready for that.

Chandler: I didn't think I was!

(They hug.)

Monica: Oh my God, what would've done if I said yes?

Chandler: Well I would've been happy because I would've be able to spend the rest of my life with the woman that I love. Or, you would've seen a Chandler-shaped hole in that door. (Points at the door.)

Ending Credits

[Scene: Central Perk, Everyone is there.]

Joey: Hey Ross, will you pass me that knife?

Ross: No, I will not!

Joey: Oh, it's okay. You don't have to be so mean about it.

mean <美口>脾气暴躁的 难驾驭的

Ross: You're right, I'm sorry. Will you marry me?

(They all laugh.)

Phoebe: Aw, and I was gonna ask you to marry me because I forgot to say hello to you last week.

Rachel: Oh no wait Pheebs, I think for something like that you just ask them to move in with you. But I'm not sure, Chandler?

Chandler: Okay, how long is this going to go on.

Monica: Well I think the length of teasing is directly related to how insane you were so, a long time.

tease v.n. 揶揄 戏弄 逗惹

Ross: This is fun. Hey Rach, from that whole "We were on a break thing?" Well, I'm sorry, will you marry me? (Laughs--whines as he sees that no one is laughing. They're just staring at him in shock.)

whine vi. 报怨声 发呜呜声

Chandler: That's not funny.

Joey: That's not funny at all!

(They all get up and leave.)

End
